UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA
DIPARTIMENTO DI LINGUE E SCIENZE DELL'EDUCAZIONE
LABORATORIO DI ALBANOLOGIA
UNIVERSITETI I KALABRISË
DEPARTAMENTI I GJUHËVET DHE I SHKENCAVET TË EDUKIMIT
LABORATORI I ALBANOLOGJISË

ARCHIVIO DIGITALE DELLE OPERE DERADIANE

Canti Premilosaici

III Manoscritto di Frascineto (F3) - Edizione originale

Luogo e anno di rinvenimento: *Frascineto (Cosenza) - 1957*
Luogo di conservazione: *Frascineto*
Proprietario: *eredi papàs Giuseppe Ferrari*
Editore: *papàs Giuseppe Ferrari*
Anno e luogo di pubblicazione: *Bari, 1963*
Precedente denominazione: *Canti Albanesi. Raccolta di Michele Bellusci del '600*
Titolo: *Collezione di Poesìe Albanesi portate fedelmente in prosa Volgare*
Numero di pagine: *116*
Numero di canti: *42*

Domenico
Cosuza
Cuomi
Domenico Martinini Sapolo
Misero!

fol. v

fol v

fol. vi

Collezione di Poesie Albanesi portate fedelmente in prosa volgare.

Alfabeto.

A		G, X		P
B		Γh ...	Ghie	R
C		Gl' ...	Glie	S
Ʃ ...	Scie	g j		T
Ɖ		K		U
Δ		L		V
Θ		M		Ƶ
ε		N		Ȥ
Ͻ		O		X

Una sesta vocale hanno gli Albanesi, cui Variboba espresse coll'V. qui poi coll'y.

Avviso

Si adopera l'accento grave (`) se le vocali scemano d'una mezza misura il circonflesso (^) se crescono l'accento (´) per ultimo se sale il tuono.

B. M. Napoli 1774

Xë bärd e Nusy

Dï Zogna vargnyn nusen t'uglitury le droni, e criet, e ceryn ja e gliagnyn me virë e cattyë va-scaz dï cä gnÿ cragh, e dï ca jetlysi japyn, e mar-zyn tue chyntuar.

Se ne Nusia, gliumea nuse
Të ghërë cy vette nuse.
E päre gaidurit
Cy gnet nänni pyrmynove;
Pyrzheyhen pyr nusen.

Vet u nyng pyrmynova,
Se mÿ pyrmynor myma
Ty mÿ biën Zoghy zyn.
Kyvon dyntyrri të dera, e trimat chyntognyn.
Zeshk-barda Ndalanice
Zittu gap dery zyn
Ty my ghiegn äddi.
Copiglet mbrynta pyrzheyhen.

Fol. VIII

Keltu Keltu gliaglia im
Se cam sKyntezit nay fign
Cam teyjurri buchyzit.
Trimat i priren dyntyrrit.
Se i bucur te dyntyrri
Mos m'ezt te tzymburi
Se ngy vette ty glivtóe
Ma my vette te tympee
At usie molyzyn
At mos dredueryn.
Vasent dön nussey
Dae mby xe molyza imme
Dotsi dieti cui degl'
Dotsi scrippa nayr satitt
Dotsi petta nayr mby jált.
Mir gleünz je sothevet,
Scischevet yhitonvet,
Mir urátyn eprintyvet.

Fol. IX

Trimat pyr jasta e zyn
Gappu magl' e bynou ieb
Ty my sKögn chyjo delyz.
Chyntognyn mbrynte vasrazit
Chytee gl'art, chytje pyr magl'
Attje ise gny seer i mad
Cy uton dely zazit
Atto my ty lamparmezit:
M'u glysceur te gny petrit
Se ti glém delyzyzyn
Ghen dyntyrri, e trimat dön pyr ty
Ste glyscogn, e ste glárgKogn
Se ie pyr vettyghen, e oua.
Mus. Cy te byra u myma imme
E my nzier yhiri tynd
Yhirit tynd, e vettyrey atte.
Nunayrat ngrygnyn nussen ca .. ronni, e da-
glyn ghi: copiglit mb'an chyntognyn.

Gappu magl' e kynnue ud
Ty my skögn chyjö delyk,
Chü petrit e saq = tÿ ghynt,
Dërt Kisa ty bueni de.
Tany mir martijari de.

Xibard e Triesys.

Cuse e byri triesyn?
E byri buua e vesa
Buse i ulk, nor marvazi,
Na sivön e dyntyrdit.
Vien delyza maglievet
Vien me saghyt piöna bot,
Tund, e skundyn saghyzit,
E my mbion tagliunyzit.
Triesa e Keghit
Cüt nysi ty bieglyzyn:
Buz feommbul e syhÿnt
Cy puttigh ji dagl;

Buk Jam e dagl' assai puttigh
Cy sesyn, e biegnyn
Zögh yhiegl'byra pyz nasse.

Stros' i

SKitteza e bard, e bard
Glÿreu fyrseylimyzyn
Ty skreghet diti
Ca än e despprit
Ty nipsen anizet.
E parë anivet
Ysel ngarcuar piöno trima
E dittë anivet
Ysel ngarcuar piöno Masadi
E trettë anivet
Viayi piot buë e vët.
Atto nissen e my bien
Ndy proit Calavriz.
Tan=mirat mbi catund!

x 30f.

Shardulegnyn varaz̃it
Bigliat, e ty gueivel
Ndyr rijet craagnyn:
E gny mal isregurie
Gaprisset ndy z̃ymylyt,
E gny gliot elouurys
I purelson jiz̃it.

Stref. 2

Cu biri biri nerynza;
Biri ndy z̃all dielit.
Mos gnesi nynghy me dij
Mosse biglie z̃ottit mad.
Ghillej pyr menatie
Me tajhipyn, e me potjyn,
Dia vyghj e mi chyntori
Nitmu te nerynza imme
Siel te degkyt darrudare
Ty pyetula dugl'pij core,

Siel te jez̃yn ty nerynoue
Sa ty ein dikiet buglia,
Ak vel bugl'yrasa,
Me ty bysemez̃yn baz̃l,
Me ty ghid diagly mby dore
Nga trim gny skemantigl,
Nga copigle gny vantigle,
Ngau vase gny unaz̃,
Nga diagl gny neiynk.

Stref. 3

Trin, ma fein gn'ajgre
Trin i gol, i dudarie
Sa my vappyn derysyn
E my syhon diagly-dim,
Cy viet [illegible] pinuglia.
Kettu Kettu biri im
Se ca reni vien jottym,
Vien me ghiset piot unaz̃a

IX. fol.

Driot gliegle zerchy din
Sist prono Kumyxted
Kettu Kettu biri im.

Strof. 4

Gech vara; e muar magl
Vettymid me vetghën:
Drimi cy mëy me dex
Ai pëj mý i byri:
Magl' pyr magl' me pyxu
Gech i Vetti magl' ja ezu,
E i xchegli podëzyn,
Jë i zympëu lodyzyn.
Var: mos my gapyr te pryghyrin,
Se my dërdet pepyrit,
Depyrit garofulit,
Dorja trimmi ixurdurd
I gliargkoi brezydin
Je i preDi bukyzyn.

Strof. 3

Gr gn'ym e vettymez
Chixe gny birty vettymid,
E ndy Kolyt e dyrghón
Dafcagli, cy me mbyjon,
Ai me righ, e me ghyrtón
Je vu figlaxixit.
Mosgneri xchoney attei,
Kroi gny lojë zogh
Se: Cy lojë jinni ju zogh;
Mos jinni ju deut im
Zo: Dra assi deu na nyng jemmi,
M'assi Deu na chem xKommi.
Se: Ty ju jap gny fogl' cart.
Zo: Jemmi zogh, e ~~sant~~ e Këlmi;
Se: Je glidign ndyr pendyzit.
Liut vesi te dero emme,
Atjë yxet gny ulë.

Shillu mbägl' atty uliri
Tund, e rKund ti pehoyζit
Set' bie foglia cart.
Degl' myma, i derdyn pijgt
E my ción foglyn cart
E me Kil mby buglear.
Cy Dot Kyjo' fogl' cart;
Oot se it bir vien:
Cur deite l'bynnet jardin
Aghietna il bir vien;
Cur corbi l'bynnel pylumb
Aghietna il bir vien.

Strof. 6

Grite ajre, e dyrtoi mori
Grite ta deite.
Ji: Mori eftoghtyda vore
Malin t'im mofy me pë;
Vo: mori ti je gluumi trim

Thia garrà ty buurit,
Cy pyr tij nay glurit.
Ndy vugyt Ki aravit
Me ty bordy in copigl
Gluuanij Miloroςa;
Altrurulonij Zoghyζa
Srighy, e pyrjirej shin,
E my spriry stethy i,
i my fjissin rζit.
Jri: Mbabkalhë, burstrá vorë
Malin t'im ti nyng epë.

Strof. 7

Jo e dite [illegible]
E i bin Zoggyi [illegible]
Nyhittej tu e buura,
Do ti glipyn gny die uj
Se in ati Duegkuri;
Vil me iai te vattyra

Ty ehysein përzoqnij.
Alla dughsein, e se dosein.
Vasera me baljyn mby ghaz
Gysel e ichyn si ajyrë;
Tre: My prysyn te reglia.
Va: Dï ~~mëh~~ tymbyglia,
Kyntro u ty te ruata.
Me gny dor ngly stare
Albanij prappe ërdil,
Arit e sepiexuar,
Jetëdyn e cali te ghiëse
My nruar të mabyt il
Me ja e vrë ndy dorëel
Ndy cetyl e dezuryz.
Domnë ju ty dasurëz
Nd zembygl my x l'pë erel;
Stroz. 8
Bën cumboryzit mby glips

E i pyrsëan gleolyzit
Ty birit zagnys madë.
Ga: Seyn thyre ty baueret
Ti ndygliem mbyrealyzyn.
Vrie ërak u me gny nuse
Cur zu gu ëdër sei.
Shi u sprisëen e ruy pari
Për a dola të ndy gny cogl
E gledë fruglion time
Dor me pelleagnt e pëi
Gopru iskrelte gny vas ty ri.
Attië isc vaspië e rë.
Vasca lum acta my reae
Uglea, e pëdym. mea gny ghei
Ty my nreic farmycel
Farmycel rëel Tri.
Si my pedi ty përzyn
Pedym edë ty ditëzyn.

u me syglia callyz ghiɾ
E my piedar t'ymbyglit
E my mbiodz cryzyn
Syn thyrie ty bucuret. ecc

Strof 9

Ndy gny nal ty Kellmez
Vodu varyn u mby selvat
Gicaran me glignyzyn
Je dritte e ghynyzys.
Mos gnem nyngy in pa
Marse zoyya pr veid
Mir ti mos i calzoe;
Se u di u byn foglien
Vette e my te sckatyrrogn
U e di se u pu uj
Vette, e my te breshulogn
U e di se u ~~pu~~ uj culotlyn
Vette, e mej te pyrsylogn.

Strof 10

Di: Cu venne ju nynt trimma;
Tr: Vemmi, e comni nynt vascu.
Dia: Vign cdo piac u me ju.
Tri: Iset lattie te funt vie.
Di: Bymni gny doeanike
Chylie mb'ed ndat trop rixe.
Mÿ e barda mÿ e gnema
Ajjo piaccut i lavoi.
Udyzys mloy ty priei
Cy ryruan ndygn glium
Anamesa maglievit
Va: Uglia piac se je i gliodyt
Uglia, e pryi criedit.
Piaccut i xyloi yhum
Ausai ndy pryghyrit.
Vascia ndua schemantigl
Je i mbuleti Sizit,

Muar, e syhiði bulzydin,
Je i gliði duarzit,
Duarzit, e chymbyzit.
Cus mue addunat piaccu
Vascia chise captuar magl.
Gliotyseit cy byri piaccu
Er xin gliumyði
Gkrustiseit cy my ða piaccu
Ghymojin pyrzgnezit,
Mori escuðura copiglee.

Strof 11

Er gny skuntuglim e chek,
Cy rejet my skuntuglisi,
Savurroi pylesezit.
Ghintys e scotisurys
Silej, e pyrpisky mbi ud
Ndet nat t'crytez,
My porseza vasyzyn.

At mej golijzyn,
At erie chystygnyzyn.
Vas: Gkarði biry bugliari
Se ti my mei ti cu my xel;
Nyng jam u zogn emaðe
Si bumtra y jot unat.
Tri: U ty vraj lumbarðazit,
Ti my ruan ziarmyðin
Ziarmin, e caglivezyn,
E my glian ty vesuat
E my les chymisyzyn,
Vet pyr mue ty vetymeð.

Strof. 12

Di ani si di lumbarða
M'u sty lian ðulit,
My rympien Corintyðin.
Atto zognat e Corintit
Mosgnero nyng u ulat.

Mosse ajo Zogna rin

Ri: Aglyzuaci marinar.

Ma: Gkaj pac ti Zogna Rin.

Ri: Cu chenni muntesit e tin;

Ma: Ghir tuttie ndyr camaret.

Ajo yhio muntasy dit,

E atta ngyiten ghynyzyn

E pruan anizit.

Cur ugltua Zogna e Rin

In ndy mest dutit.

Ri: Se ju xen ju marinar

Mbani dagl anizit,

Se ti truagn dugly din

Buslyrys s'imme canet,

Cur te glidign te vagltogn.

Bir utty valte jollym;

Muar e valte ndy Turki,

E syt Kys chymesyzyn,

E ngyl Kittyn dirmyzyn.

Strof. 3

Gki: Buslyr, e bigli buslyrys

Se ti ri, e my Kintesyn

Im bir vydes pyr tij.

Ce bucara yhesh aslu

Glyreu ty Kintesurit.

Muar ustyney mby dor

E a calar ndy pirivoglt.

Chyputte degkyn ulire

Me ty yhid ulign ty zek

Dorsi chise sison vasria

E me vu ndy ustyzyt.

Chyputte degkyn segh.

Me ty yhid segk ty uke

Dorsi chise faken vasria

E me vu ndy ustyzyt.

Chyputti degkyn mol

fol. XVII

Me ty phid mot l'ymbÿgla,
Dorsi chise gKoglyn vasia
E me vrë ndy cistyzyt.
Chy putte deglKyn flua
Me tÿ phid flögné ty bärd
Dorsi chise ghivon vasia
E me vrë ndy cistyzyt.
Vatte tech i darcuri.

Vas: Mbre i darcured i'm
Mba ti cistyzyn mey döt.
Mÿ chiseje e dë mbiachyrim.

Tri: Vettym vasyn e my dua.
Dora phëla m' ÿrt ere,
Vasia ty Kiovlÿ me mua.

Strof. 24

Gluan diaglë mby dëyzyt
Me gny camaniegl ty rrhynt
Akuan ärymikt alley

Ärymikt e lett diaglet,
My rympien diagly din
E me sliën ndygn puy ty Dël.
Ai u vre e my chyntón.

Dia: Ayn myrë e larmanit
Mos byn ty mbittiem
Ne menie ty gliagkiem.

Emo: Ca vaite vylau im;
Gy ty glië u vettymed;
E ghiyrrurste cityzyn
E vatte gKramissund
Mbrynta ndal puy ty Dël.

Dia: Ic ti motyr e motyra imme
Ngkryim, e mirryim mby döt
E my Kël te zogna myim.

Strof. 16

Aum u desra u me gny vasr
Ty me chiser, e sunt e chiser,

M' ed fallë ndy gliumydit
Me pieda ndy bezyzyt
E ndyz dï takëzit.
Vajza e ise edüermez
Nd ui vyrutte etredit
E gliarte ty predurit.
Skyntezit ey gliaghysein
Byn ty skäid e ngkutkysein
Det ey potesysein
Frettal e silin tỳ verda.
Zoghyzit ey piyin uij
Burin fyxeylemyzyn.

Strof. 16

Diyhej et vajza e gnöm
Ny mest te skaglisura,
Dot aetud asai merën
Skoi gny zogk si bot i bard.
Vajza prappa ny i byri

Gn' eza mby gny sporo phë
Attje ise gny erna uij.
Vajza gliatte eeryzyn,
Mear e gliaghue ghoglyzyn
Dra gkruselinj ny mbioi
Ja e kili ropigluevel.
Atto ke vren, e ny hyntojjin
Erza tij mbän ta bit gny dië
Cy ty viren gkozkonär
Miagltazit nga eremastar.
Gliumia vasr e esegh e par
Floghyn zymtyn narrozrat,
E te pryggyre mij t'mir
Ja e rean trimet fanmëi.

Strof. 17

Thë suvaglea i nzuar mbän
Trimat ey gliagjin mby nat
Nyi ndy mest deitet

XIX Ndy gny dil ty diellmez,
Tremin e sy bucurys
Atty mkan nynghy e nzier.
Shi my diellin me gny gkod'
Seyn thyzu mbiltje.
Cy me ghiezh e bucura
My u nghese, e m'u pyz ver
E u glysiua ndy dielit
E ja e tu trimet sai.
Ebu: Si trime je gliumi trim
Zigli ghiu m'u le pyzghiu;
Zigli crag m'u le pyztrial;
Nymseu trimin e sai,
Je nzuar ndy suridil.
Strof. 28
Cy Ke fiaglia pyrmynor;
Dorsa, e pudi ziarm, chor
Fiasia u prier, e piono gliot

Sil vasciar, e ymbygl' idol
Va: Ndal de cy vetle vet
Ouam ndy do ghy trim.
Tri: Cut ty biec te zali zguaj
Nier te schemanteglydin
E glyre no uidil
Mby t pyrjet cy byn frevaglia
Kor te scio mby ty garadeur;
Ndy ghyilet ndy chyt de
Malen e Zogny's faj.
Malen mai ty parsuri.
Strof. 29
Va: Trim te mea ndy my do mir
Mos m' u pise, no mos my rrecj.
Se my re vo ghughvet.
Tri: Vase i pare im mal
Doca cy t' jem ille
Drint e me vynghy my gliyn,

Ase i miegl u su pantegla

Zymyr lij tylaj dunaja.

Ya: Mos my xiai biry bugleari,

Mos my byn ty jim fley

Gleolve cy nyng syprisayn

Ndo asi ty nymarisf

Ndo gheglmi copiglievet.

Strof 20

Fiulluroi gny ndolanire

Dyrlei pjyrruadit.

Doi pyz mbi cumbulyn.

Gliuan te xie cumbulys

Vaskea me gny bid zolle:

Sit cy tromit i schygl xijin

Drittsojin Kielin.

Gkazit cy glysonnej vasua

Glinglyzoi cumbula.

Strof 21

Dachyz ma ty mira [illegible] ir

Ghid gny chyscil my chin

Ty slissin gny monastir

Gkurzit cy ty my mirrin

Schymbut mad ty livlit

Uidit cy ty my millin

Te croi miglionavet.

Scindit cy ty my mirrin

Ndy prort dutit.

Cy fijnuan stisuni

Van e zun gny vole mbyrita

Cuntoglia pylypsvit.

Buglyzie Unghyzys,

Mbuzarist schupteri,

Vaglianit Strigariot,

Gny vugtem atta Macchiot

Drallatur hyra-mitrot

Tre Laung lie Sofiat:

Moi ti bumi Darr[illegible]

Dă rying ty miegkulŏr.
Cyt skyglxugnyn atta dĕr
E atta nÿnt dronezit
Dor nÿnt diulaz
Dyr gkÿzimt vasavet.

Strof. 22

Bustra imme vieghÿ ryz
Trĕ dit my mbaiti nuse,
Dră my mbaiu gaglitanÿdin
E te chela me pyrsluăt,
Matti Lor glibyrÿ sdoe,
Myj dyzgkoi ty juaga gleispt
Ndy Zalit gluimÿdit.
Ndodi e skoi gny trim attÿ.
Nav: Stim ti gleispt pyt chyllei .
Tri: Cy my jep se u te stign;
Nav: U ty jap cy dot duae.
Tri: Vase u dua stan tjua

Nav: Matti im ngky nghittiet.
Via nga pyr paravi
Se chytie na faighyned.
Kraj mby rej u mÿ e jolo.
Cy n'ia c'edda te dĕra imme.
Atte'e i dirra dyntyrit
Nu: Se te trim vÿlaur im,
Glÿ reve ty vaghyglyn
Tutte'e vettimed ndy seat,
Si ngky cattyt biriet;

Strof. 23

Tr gny mbrÿma dedijlia
E ropiglet mbjidyn fitt
Nyin mynt nguekÿjin
Dagliazt e muntasta.
Ndy gnÿ myn cy bry te gkardi
Mbjid fitt e buara.
Mue ndoda, e skova attÿ;

U ndyitë, e idë gni unazyn
E mos gnera rana mij pa.
Vasa e ntiu te pyghyni,
E mij goglk degkyn mynni.
Dot, ciu cgarruama
U sepyrvese, embrasi fietlyn,
Mij ju rucules unaza
Pyr ndy fiett pyrsalij paglia it.
Yhilonii pionë Zigli.
Dope! cy mottyra Vhot;
Vas: Se ti buna, e buscetra Mai
Nottyn sy keylove phium,
Dittyn loce nyughy pravove,
Pyr trimin cy my dò mua.

Strof. 24

Vin gny trim Zalit gliunil
Vinej tue pieneppsuri.
Mi u pyrphiegli te gny delij Z:

Va: Nrò pieneps ndë moj të trim
Edi, sol e nepsyrë.
Tri: Vase epra cy dot duae;
Va: Sol u mi cròda nyphiulsit,
Tkyphia se ty Zun fit
Se pracie ty vdecurel.
Tri: Sil e siel, e marmi;
Vel pyr cagl trymbim gny Zie
Se ndia eglyccia u s'imme sotke
Yel e te, e martoniet,
Cagli im garroniet:
Ndy ja eglyccia u tim loiri
Gagnien y emartoniet
Cagli im garroniet.

Strof. 25

Gliusi vasia tyn Zon
Ty bijm tri piua sii,
Ty mos vri Zotti ndy gliust.

xxIII Trï: Ndo gliefsyn ndō mos te var
U gliefluar vettie
Mar sot nefsyrë.

Vas: Mirrym Ƶot me velghen
Set gap u triyyn
Me mbysāl jiornemme
Sisyë mbysuarë.

Tri: Ndat Se cy vette vet
Triesa mua my gapiet
Dor asctuā, e myj: mir.

Vlg: Mirrym Ƶot me velltghen
Se ty sctrogn u sctradin
Me peglïaz ty muentascta
Sisyë mbysuarë.

Tri: Ndat Sē cy vette vet
Stratti mua my sctroniet
Dor asctuā, e myj: mir.

Vas: Vae te Ƶot me nymyn t'imme,

Ciosc nefsen ty veghyglys
Veghyryn maghistyrglyƷ,
Gy maghjyfst caglin
Dorsi cagl' e vellghen
Mi u pyrjere drek, e prup,
Mua ray ciosc martuarë
Me gny trim diagly mboy ron,
E ty piaccia Ƶymyryn.
Nyme sai trimin e Ƶu.

Trï: Mbse ju fliochyƷit, e me
Cuat sciglie nymyn t'imme
Gy vyrtel ju mos i Doi
Se vette ghrimiffsiet.
Curt sciglie t'immen Ƶogn
Gy vyrtel, ju mos i Doi,
Se my vghian chysctlyrdin.

Nro. 26

Sndeyr, e glighk c'yndyrra trimi!

Diet dit s'u chën par
Me tij jësemen copiglee,
Drã me pä no yndoyryt.
Sicna sckoi mby menat
Vet attei cã dere sai.
Vascia iglylty mby diel
Syhid te gny sarea ryz,
E me oyi ndy pryghyrit.
Cijó ngrujita sizit,
E my pä trimin e sai,
Drear e igle cricoit
E my sckunte ryzyzyn:
Drã si igöi rughiet.
Trimit ghiumi, je chyput
Sizit je mbjuan me gliet,

Strof. 27

Va: Vemmi motyryz mby crua
Tell: Drum te motyr my sc vign.

Teglin te bygn u curöi
Vuzyn te mbägn u mby döi.
Ndat crua cy my vän
Tse gny fer gny duak i gnöna
Ndat fer gny gliaidë
Gne Nshitta motyr, e loyn dï.
Vascià noyiti chymbyzyn
Trimmi noyiti doryzyn.
Vascià da gny zegl' ty mad
Se e ghë jatte noy cavent
E jyma noy valiet
G oylaie noy rogliet.
Ndy ghärpyr cy me zu
Cän glypuscia fusciazit,
Ndy döt cy me ngaie
Cijó e dö pyr vette ghën.

Strof. 28

Vien morsi miry se vien

XXV. Vien i ymbygl' i darkë
Vien me gny tij but rë
Magliëzit mi mugulon
Fuscazit mi gliuglyzon.
Dritta e Scolegly vet
Cy grammatico ßygnyn.
Tyrsylemë zoghvet.
I chij puttyn glyemydin
Thumydin e dittyzys;
Sciüm no verzit i mer
Cy reshtet, e rughiet
Te pyrroi delyzavet.
Zogh trentafiglie
Gund e sKunt te fidin
Van' mbiöi chyrettydin,
Cy pixi me mene jatke,
No diägl' e phittonicy
C'i gliuan te pryghiri

agöpiudyn e ymeuxat
Asetu mbyt frantaxurit
Nussen i ty daxurit
Ty daxurë, e laxurë.

Stref. 29

Gliumëa te gliumëa Viol,
Cy chë mëaglyzyn ty tym!
Si y molte my ty mbaün
Nd' y dimyr noyr ty gliuseta
Nd' y no vër noyt ty gliunta
Veryn cy ty jep e pi
Muscarëllie, e marvazë.
Cam u buxlyn t'ymme gnesK,
Cy my glj noyr ruciaglit,
E pä buc l'ürmez.
Nd' iD trimë, e glippi nuse.
I gliä pae Zögh e jyma
Sä ty vë martuarëD.

Strof 30.

Ir gny Zol scumý i chek
Ir me gny ty glidurid.
Masgneri ghzóny ti fjit,
Dor gny vax e Athur
Catarissi, e mý i fogli;
Zol sä jë ak i chek
Diam t' vymi gný ngüsel bäsck
Ty pitér ty pimi vër;
Ti my vjë ty glidurin
U vjë scltän ty terjorissur
Me gkyglspegne ty mundasit.
Cjiuglin e my gajin bue
Vaskia c' isa sicumý e rest,
Mby ty mär Keglkin me vër
Drüi chynaltyzyn me iüj.
I Kerenj, e ruan e fujj
Aiá si curmi ti Ziglisyen.

Chýtii chýtie Zolli ty me pudyn,
Dij tymbyglyn vër,
Gnüt cÿ ai tue my pür
Dagl' ndy droni u Kiuar.
Vaskia muar ty glidurin
E iuné ndy scpit sai.

Stroff. 31.

Gliust my ngry ghej dieli
Lauazil mi phiegl'byron
Cagl Dyronnej zijyrat
Udys my calarej vaskia
Gkögl' eymbglia caghiegli.
Dual livmi e me pä
i s'vricti te dieli,
Dor ty cagl'dyryn pode
My fanypynej me si
Rot Ziwoglys e gaidin
Cy stadin i meglkrain

E si ntin Kidarie
T'ndy vron t'ezurit.

Strof. 32.

Stum ie gluesia t'in zon
Ty m' chieria vasyzyn.
Dorsi buetra nyma imme
Ndy spit ajjo nyng e dói.
Cy ditte e varret scyzht
E ie mbiotim mbrymanet
Ndy Kisrt c'isr ocrlyz,
Te u drekyj glinoyjvet
Ndy eragut vaeyzyz.
Thephi ajjo pareagle zin
Vet te zotti gnoiyzet
Nyng ghiove ty nymuryn;
Besyn ty u mij ty jajo
Se pyz vetghen me mas,
Zy boconna udyzyn

Se cde chyjo y jot bigl.
U mi mora doryzyn,
Ajjo i tarazyney,
E sit ju mbjuan me gliot.

Strof. 33

Vin ca magli drekezet
Mij e paryze vrete[illegible]
Sit te zembi gny garofül
Piano glijng miaglta zic.
SKoi mbi Keramiocvit,
Pza ndy civit diagly sit
Cy ise te schratte i vijgliust.
E naje vu e me tayhi zyn.
Cy fyrnoi tayhissure
Ghippi mbagl' spyrvient
E glia fyrzylimyzyn
Diaglet i Kyloi phium.
Ndi Kylai gleet fryr.

Mos engltögn l'ymyzyn.
Ly pä frim, e pä phiüm
I Dyrret pyr nö atto troppen
Phiü ty glieluen me vhak
Ty gliartet zottet jai.

Strof. 32.

Chyllie ghiart chyllie pyr magl
Atlie ie gny rer i mad,
Sor nöy mell attij rese
Ghiglk sit gny sgliz i mad,
Affyr glipit ie gny ema
Sor pyrvyz attij oni
Nöygn glyuar ty sclruamez
Desyhëj prapt Ledesura.
Skajin rerokt, e nyng i fijsin
I prassymi sciochyvet.
Ai Kyntroi e i fogli
Vra bodesuir vmmni.

Ded: Luf u gliuata Dichyzyn
Verdij Musenmyntezas.
Nanni cy phaut lavin
Degl, e ngiekyn kärsit
Nynt Syntyeal, e mija
Skön, e ry my zuagnyn.

Strof 36

Gajin bue di vylezyr
Costantini, e Milorinni
Ce my gajin; cy my gajin;
Gain Derra e gliepedraz
Te cugini Kenit Turch.
Actu phëzh gny phyim ty made.

Cos: Milosiin vylau im
Digl e righ cy phyim jan.
Nöy jän phyim nyhielre
Drap ti ty pyrjirica.
Nöy jän tusk rlat o let

Tiivel te ti dyftyndzoe;
Nymoj mua ty my dyrrec.
Iu gny kiel, e ai su lung
Dot my goglk sepattyzyn.
Za ty vrai, za ty gliavossues
Ndal trual yhidy mi seltoi.
Zu pyr my t' prios te dsoi
Gkuri mad tee in uglyt
Dai se vel sbardynej.
Sltiara i vylau te laua
Dridej tundue gliostzyt:
Mby lij pair verosjin
Cert, e duart daghyeein,
Bin ndy gkriet sepattyzyn.
Aatu mbyj ty daghuril
Traua ziar mbi ardemijin.
Errym e dozyn nattyzyn:
Ourm eyhintys sokreghiet.

Costantini vogkygli
Tri dit dyntyrri,
Nynt viet ndi uelyri.
Cy fyrnoi nynt viet,
Mi vatte gny jyntiryz
Ino chek e trymburyz
Sai mi trymbee yhiundin.
Gaglk e dai gny sestin
Sa me yhie zotti imad
Gliart, e ndyr pylessozit.
Cy mi u ngre minatice
Mbiod te syrby toryzit.
Syrbytoryzit e mi
Zighi jur my sitytoi;
Mi u pyrpheqh te Costantini
Sestova u i miegle
Zo: Cy sertima jotte
Co: Sertima inme leng

Sot fidaryn imme Zogni.

xxx. 30

Zo: Usetyrtor gheeuri

Myr ti nynt Kiezit,

Gap te fiyn gueglyzit

Sphiò attej cy my ty duae.

Syhoò ty repittyin si Kyti.

Udyzys ca ngu my vei

U pyr pok te tat Gliegua

Cy my vei gKramissure:

Glu: Bieri ku bieri mfoij repoi

Je mi cijon, e vy curoi.

Cy ryvoi te dere Kisej

My i Dini cruekyvet:

Mbani dagl' ju atto curor

Costantin curor e pare

Stag: 33

Cunata e Melojinnit,

Phi-fotur. noi les

Sphiò fiaglyt i chise ndyr vera.

Nattyn si Kylonnej phium

fol. XXXI

Gliart, e posel sepivet,

Digl', e ghin ndo atto fineytra

Phegkej guegl' se ghinglyjin

Detticogn se trocuìjin

Phegkej Dich se trintlyjin.

Kodavigot tee i cunatti:

Cu: Ibarot cunatti im

Phint e mad neve na vien,

Vrar tij, mua ty my matryn

Mi: Calari cateKeait

Ze very trivigliuet,

Dra mbilu ndy camaryt.

Valle pyr me pietand,

Se te Zotti anibeh

Buam si Zymiri te Sot

Dò te cupyny me vei

O dò repattyn mby ty chiar

Cya: U sy dua ne veŝ ne ŝich
Dua ty biglyn e Trughyŝys.
Gremit ŝit i lampari slen,
Si pellritti noyr lumbaroat
Mu schylka ŝo usty ŝet
E gliaghie ty veŝurul.
Ŝrä valle tech e lunalla:
Mba tallie lunalla imme
Mos ty bie tyt vras
Se jam shaue i dittureŝ.

Strof. 38

Vaŝa ey glyru ŝysin
Byr trim pä munturiŝ,
U Kyllua mbryimaret
Ajjo haak me Milasinnon,
Mby ty garazeur prä mu sphua
E mu pä vettymiŝ.
My u ŝKrogh laŝayŝys

E ŝadut e ŝysiuŝurys.
Gliumrat i bijen mby shiu
Lört i pritain shymbasit,
Ŝor si dual te ŝeni shër
My porsexi murgarin
Me capsiltyn pyr noyr chymb,
E me seglyn pyr noyr barch:
Va: Se ti murgiariŝ i im
Se ti vien im ŝot cu y;
Mar: Mori ŝogna imme ŝogn
Se ti ŝom te ghegl'monne.
Ŝu noy mest dittyŝys
Tech e shore ŝucaghinit
Lamnoi Liqsrchyvil
MieghKuloi Ŝailin,
Shaue i Bugliaryvet
Ŝuslroi lavinyŝit,
Trentlimt Ŝpattyvil

IIXXX Bin pettat gliset,
Mile jinni trymbuti
Nraie, e Kevranis.

Strof. 39

Rā e schepti Dieli
E mi ṙā gny tymp ndy balyt
Ty birit fughyzy)
Tech sloglipnej Rodavan
Ardur cā l'gliestuarit
Me vyglinj, e jironem:
Je trimat e Rindinys
Gluajin roglien
Dyr garet e Rodavannit.
Vasazit e Rindinys
Chyzijin ndy valiet
Dyr garen e Rodavannit:
Buglat ē Rindinys
Atto cacarezjin

Dyr garit e Rodavannit

Strof 40

Ghigl'mytarezyn Fiagliër
Cy chise tymbyglin gkyzim,
Slein e chise piono gaidē
Rodavanni me ziglepsyn.
Ndajjo vasia vei mby chue
Attee ise Rodavanni
Nd ajjó mbjidej cā ty golat
Mbus e pit Rodavanne,
Dor pyr nyse nyne eglepyn
Je my ise s nymuzie.
Ed pró gny ripit Turk
Je trimi i duel mbus.
Rān e nyng u pruartin.
Trē ghei i fanmivi
Ruate vajuazit, caspit.
Dor ty cattyryn ghei

Cy'esh le Khesumnyrtyzit
Shed cattundi my: ju mbiòd
E me bej my ju trua.
Ro: Se ju donne mymys omme
Ty my jap Fiaglievyzyn,
Se u ndoy rauà bir sy cà,
Nd' arua u siel xiimyj stogli
Ty stoglysign t'immen zogn.

Strof. 41

Thymoi' phymoi magli
My phymoi nynt ghèr
E my syhoi te Rodavan
Ndy pracuit spy wiert:
Vasea cy mbrynta my phyji
I ndyité cusechyzyn.
Ro: Se tej vase motyra imme
Sa ty prerem tej ty mas.
Ndy pyjstái cy ty Kyntsògn

Ndat sepi cy ty my vec
Rodavan ty my cugltoc:
Me pyrphit c'mieglia vase
Mbiòi sizit me ghiot:
Se te zott c'zotte im
Ti my sole ndoy chy diat
Dă ditar, pa pas,
Nanne te prizme ty phèl,
Mos ghyre ty nymuryn.
Dor glipes cattundet ăn.

Strof. 42

Boria Rina ty vylăn
Ty vylăn, c Rodavăn,
Tri dit me chyrioi
Tech c tretta dit me cioi
Vear c crepretè
Ndy ghy chyymb pyryz crot.
Nzeare ca messi brez din

Ty me glidhjnej ndyr cragh,
Dor antë apsai ud
Skoi curt e drminoit.

Cur: Jym gnej pich uij Rin.

Ri: Gkruscte ma piot unaza
Pich uij nynej me mbañ
E atty pichys uj my mbañ
Dara tja e ruagn Zottit im
Uatyrtörit glufyzys.

Cur: Rin my ra te scium bör
My pusltoi ndyr maglezit
Uatyrtöi ty dattirij.

Ri: Se te curt e drminoit
Mos foglej chystë me mua
Se ndy sghoara u tem vylä
Zoppa zeglia bit se bijgn

Cur: Rin ty Kiosciatrucarë
Sä ty captomme chyt magl.

Ri: Rodavan vylau im
Ndy nanë ty trymbien
Glijp cur isijë izhal.

Dies e grë Strofe

Dorsi nattyn ndë yndyryl
Ajjo e miglia Serafin
Stegh mbi criet ghyzit
Ty ruagnyn callurdezit.
Annemessa my porsczyn
Cä votca cä miezdilla
Ty sprisciur ty vasrcryn
Ty cukën e ty ingolli;
E i pusrógnyn ghegluezit
Mby ty prittuirë uj pret
Atty ujttyryn jet
Tech ty dascurit y gapt
Tech ty chet ty bierrin trim.

Dossa Francesco

Michele Bellagia
Fregimento 1774

Io non ho tradito la frase Albanese per non tradire il mio ufficio. L'Illustre traduttore contento di conoscere pienamente l'originale, vestirà di proprio stile quel pensiero che io non avrei per mai fraseggiato con dignità pari a quella che a lui si conviene. B.M. 1707 + mijero

Il candido decoro della Sposa. (a)

Due Signore vestono la sposa assisa nel seggio, e le lavano la chioma, e'l viso con vino; e quattro fanciulle due da un lato e due dall'altro lasciano e ripigliano cantando.

Che a te, sposa, avventurata sposa venne l'oro in cui vai sposa: o prima delle Grazie e che trattenesti fin ora?

Rispondono per parte della Sposa

Non io fui tarda, ma trattenne mia madre a comperarmi la veste nuziale.

Arriva lo sposo, ed i giovani compagni cantano.

Rondinella dal bianco collo affrettati apri la porta perchè se n'entri l'oro.

Le fanciulle replicano di dentro.

Taci taci Zio mio, che ho i pannolini nella liscia, ho i pani nel forno. I giovani parlano allo sposo.

Che tu sposo leggiadro non avvanzarti ruvido, che

tu vai ~~pon~~ per rapire ma per istringere quella coppa di melo, quella fianchi=stretta.

Le fanciulle esortano la sposa.

Che te ne vada vestita di decoro o mia sorella, come il Sole quando spunta, come il Sale nella saliera, come la torta nelle tovaglie: prendi comiato dalle compagne, e dalle vicine, prendi la benedizione de' genitori. Risvegliamo quà di fuori

Aprite montagna e fa via perche passi colesta Pernice. Le fanciulle cantano di dentro.

Là sopra, là nella montagna, là era un largo piano ove pascevano le pernici più rilucenti. Ti ribloro uno Sparviero: che tu mi lascia la pernice.

I giovani rispondono per lo Sposo che entra

Non te la lascio, non allargo l'artiglio che io la vo' per me stesso. Le fanciulle cantano.

Che ti ho fatto, o madre mia, e mi scacci dal tuo seno, dal tuo seno, e dal tuo focolare

(b) Li Nonni levano la sposa dal seggio co' giorno ti=

ti: le donzelle ai lati cantano

Aprite montagna e fatti via, perche se ne passi colesta pernice, colesto sparviero dall' ali d'argento, e giosano su la porta della chiesa conjugi beati

La Gioja del Convito.

Chi ha fatta la Manga? l'ha fatta il pane, e'l vino l'uva rossa, e malvasia, i'l guardo dello Sposo. Viene la Pernice dalla montagna viene con l' ali piene di neve, agita, e scuote i vanni, e n'empie i piatti: mensa di Re allorchè posa avanti la figlia: Tazza d'argento di qual bottega se' tu escita: Taz: Sono escita di quella bottega ove si vendono, e comperano vesti vestiti per le spose.

Ode 1

(c) La Ricchezza bianca bianca mezzo il suo canto per che scoppi il mare verso la spiaggia di vespero, e si sfilino le navi La prima delle navi è carica

di scelti giovani: la seconda delle navi è carica di fanciulle: la terza delle navi è piena di pane, e vino. Elleno fitte sfilano e abbordano nella spiaggia di Calabria. Fortunate più che non il paese. Biancheggiano sopra i colli le donzelle figlie dello straniero e guatano: un segreto desiderio ad esse s'espande nel cuore; e una bella lacrima lor covre le pupille.

Ode 2

Ove nacque l'arancio? Nacque nella sponda del mare: nessuno il sapeva, solo la figlia del gran Signore: saliva di mattina: lo allattava e lo innaffiava, poi mettevasi a gli carolare: Cresceme tu arancio mio: porta i rami spessi di piccoli virgulti, coverti grossi: porta tu l'ombra folta perché stiano quaranta gentiluomini, ed altrettante matrone, con la figlia nubile, e con tutto il bambolo in braccio. Ogni giovine s'abbi un fazzoletto, ogni donna un

grembiale ogni fanciulla un anello ogni bambolo un arancio.

Ode 3

Spira spira un vento spira tenue girevole che mi apre la porta e mi sveglia il bambolo, che pende nella culla. Taci taci figliuol mio, che dal piano vien tua madre, viene con le dita piene di anella il collo ornato di fiori, gravide le mammelle di latte taci taci figliuol mio.

Ode 4

Fuggì la fanciulla, e si mise ne' monti sola con se stessa. Il giovine che la amò le corse appresso; la inseguì di monte in monte; nella terza montagna la raggiunse, e le prese col piede il lembo, e le afferrò il braccio. La Fan: Che tu non mi dispieghi 'l grembo, che mi si riversa il pepe ed il garofano. Sondo però il giovine le allargò il cinto e le baciò la bocca.

Ode 5

Era una madre sola aveva un unico figlio, e lo mandava in iscuola. Il maestro che lo istruiva l'offendeva di percosse, e di parole, e lo butta in carcere. Non passava per la via uno: passò una torma d'uccelli. Lo Scol: Che torma d'uccelli voi siete? Foste mai del paese mio? Ucel: Di quel paese non siam noi ma passeremo per là. Sco: Vo donarvi un foglio di carta. Uccel: Siamo uccelli e come il porteremo? Scola: Ve lo legherò nelle penne: quando toccherai la mia porta là ci sta un olivo: posa su quell'olivo, muovi e scuoti le penne che ti cadrà il foglio di carta. uscirà mia madre e butterà la spazzatura, e troverà la

(d) carta, e la recherà al savio: che dice questo foglio di carta? Dice che tuo figlio verrà. Quando il mare si farà giardino allora tuo figlio verrà: quando il corvo si farà Palombo allora verrà tuo figlio.

Spirò il vento e serenò il tempo spirò dal mare: Il Giovine: O Borea tutto fresco hai tu veduto l'amor mio? Bore: O tu giovine avventuroso tutta obblia la beltà che per te non si strugge: Al suono delle corde trescava l'altiera vezzosa col bianco giovine. Romoreggiava la sinuosa veste, si gonfiava, e rotava il seno, si scomponevano le trecce e parlavano gli occhi. Il Gio: Vien lungi Borea crudele, tu non hai veduto l'amor mio.

Ode 7

Era la domenica mattina, e 'l figlio della gran Signora saliva in casa della bella, per chiederle un po' d'acqua, che era arso dalla sete. Soletta la sorprese nel focolare che s'acconciava il crine. Eglino s'amavano, e non se 'l dicevano. La fanciulla con labbro ridente: che hai e t'involi come un vento? Il

(c) Gio: Mi attendono nel ballo. La Fan: Due mela dolci

state io a te le ho serbate. Con una mano teneva dietro sollevato l'oro, l'oro scarmigliato, mise l'altra nel seno, e ne trasse le mele, e gliele pose in mano acceso nel viso. Ditemi voi amati se più dolce è il bacio?

(9)

Ode 8.

Le campane davano un suono funebre, e le lagrime scoppiarono al figlio della gran Signora. Il Gio: Vergine della Beltà tu mi perdona il fatto. Me ne gia coll'accompagnamento d'una sposa quando sorse un' oscurità di piova: ognuno si disperse, e si ricoverò. io venni, e colsi in una capella, e legai il mio cavallo: ma quel tristo con le ferrate zampe d'avanti aprì una tomba nuova; vi era la fanciulla nuova. Giovine ella mi disse, così più viva l'ami il cielo, chinati e baciami una volta, per levarmi il veleno, il veleno della terra nera: baciami, come per la prima, un'altra volta. Io mi sedei quattro volte e le baciai la vezzo, e le colsi l'acore. Vergine della Beltà tu mi perdona il fatto.

Ode 9

In una notte silenziosa ho rapito la fanciulla nel letto nuda in camicia al chiaror della luna. Nessuno mi vide, solo l'augella dal giallo becco: che tu non abbi a 'l palesare, che io so ove edifichi il nido, andrò a guastartelo: so ove bevi aqua andrò a tela intorbidare, so dove pasci, io andrò a passarvi il fuoco.

Ode 10

Vec. Ove andate voi rose giovani. Gio. Andiamo a trovarci nove fanciulle. Vec. Vengo anch'io vecchio con voi. Gio: È lontano, e non potresti venirvi. Vec. Fatemi un bastone in quell'ulivo ch'è a mezzo strada. La più bianca, la più molle, ella fa del vecchio. Dis via nel ritorno, come giunsero avanti un fiume di mezzo ai monti La fanciulla udì vecchio, che se stanco siedi e posa il capo. Il vecchio fu vinto dal sonno nel grembo di lei. La donzella levossi il fazzoletto e gli chiuse gli occhi, prese e si sciol

~~[illegible]~~ [?]unto, e gli legò le mani, e i piedi. Allorchè si avvide il vecchio, la fanciulla avea corsa la montagna. Del-le lagrime che sparse il vecchio venne gonfio il fiume, e le valli echeggiarono, o sorda giovine, alle piagne che il vecchio si diè.

Ode 11

Venne uno spaventevole tremuoto che scosse le monta-gne e mucchi di macerie fe' dè palagi. In mezzo alla gente che attonita per la paura s'aggirava e si sortava nelle vie per quella notte tenebrosa mi venne scorta la donzella, quella chioma di castagna, quelle ~~fianchi~~ = stretta. La Don: O bianco figlio di Signora che tu mi rapisti ove mi meni; non son io pur gran Signora come è la tua cognata crudele. Il Gio-[vane:] Io t'uniderò i palombi, tu mi guarderai il fuo-co, il fuoco, e la capanna, e mi laverai le vesti e mi scalderai la camicia sola per me par solo.

Ode. 12

fol. XLIV

Due navi come due colombe si spiccarono pel mare, e abbordarono in Corinto. Non fuvvi pur una delle Signore di Corinto, solo quella Irene. Ire: Sal-ve o Marinai; Mar: Ben sia ti sia Signora Irene. Ir: Ove avete la seta finissima? Ma: Fatti dentro nelle stanze. Ella sceglieva la seta, e quelli leva-rono la mezzaluna, e diè volta alle navi. Quando si avvide Irene, stava in mezzo il mare. O voi cari voi marinari allentate le navi perchè io preghi la crudel mia cognata pel mio bamboletto, che lugubre (9) gli canti nel fasciatoio. Figlio ove andò tua ma-dre? volle andare in Turchia e non ti cucirà la camicia, e non ti acqueterà gli stridi.

Ode 13

Crudele figlia della crudele, che tu siedi, e disponi il re-camo, mio figlio per te se ne muore: Come la bella ta-le cose udite, depose il ricamo; prese in mano il cane-

stro, e dipinse nell' orlo: ruppe il ramo d'olivo con tutte le olive nere come negri avea gli occhi la fanciulla, e lo mise nel canestro: ruppe il ramo di melogranato con con tutte le melogranate vermiglie come avea la guancia la fanciulla, e 'l mise nel canestro: ruppe il ramo di melo con tutte le mele dolcissime come dolce avea 'l labbro la fanciulla e 'l mise nel canestro: ruppe il ramo di cotogno con tutte le mele cotogne candide quali avea le mammelle la fanciulla e 'l mise nel canestro: andò all' amante: Vieni in mezzo, o mio amico, il canestro, m' accogli, e invecchieremo. Il Gio: Solo la fanciulla io mi voglio, e tutta la vita mi sarà giovine quando la fanciulla sia mia.

Ode 14

Si trastulla l'infante nella porta, si trastulla con un campanello d'argento. Passarono i nemici di là, i nemici del padre dell' infante, presero l'infante, e lo buttarono in un pozzo profondo: ei si metteva a cantare: Madonna del Carmine non far che m' anneghi, nè che pur mi bagni.

La Suora: Ove se' ito fratel mio? a che ti lasciava io solo? E corse a precipitarsi entro quel pozzo profondo.

L' Inf: Che tu suora, o suora mia, levami e prendimi in braccio e portami alla Signora Madre.

Ode. 15

Lungamente ho bruciato d'avere una giovinetta, e non mi fu dato d'averla: me la scontrai nel fiume, e la baciai nella bocca, e nelle due guance. La giovinetta ch' era pudica tuffò il viso nell' acqua e lavò il bacio. I panni che vi si lavavano faceano per imbiancharsi, e venian rossi. Gli orti che s' inaffiavano gialle portavano le foglie: Gli uccelli che vi bevevano acqua perdeano il canto.

Ode. 16

(b) Era vesa di seta la molle fanciulla, quando si sterpano l'erbe da' grani: allorchè via per quella marina passò un uccello bianco come la neve. La donzella gli fece scelta fine

VII. 107

ad una pianta di sparago. Là v'era una fontana d'acqua.
La fanciulla si lavò il viso, prese e rinfrescò il lab-
bro, poi empì le mani, e la portò alle giovane. Allo-
ra si posero a cantare: Se a fontana ti nasca a
lato una vite, e da ogni uva pendano a grappolo li
raspi. Fortunata la giovane che se ne accorge la pri-
ma! rinfresca il cuore, e lo inebria di dolcezza e sul
bel grembo la più dolce gli diventa rosa d'a-
mante.

Ode 17

La marea spinse al lido i giovani tutti che nuotavano in
mezzo il mare in un giorno sereno, solo non spinse il
marito della bella. Tutti gridarono ad una voce Madon-
na annegato. Come l'udì la bella levò la gonna e la
strinse a fianchi e si spiccò nel mare, e raggiunse il
suo giovine. O giovine avventurato giovine, quale ginocchi
ti venne meno? quale braccio toccò il suolo? e stringe il
suo giovine e lo trasse nell'arena.

Ode 18

Che fu l'ultima parola? Come la baciò il viso le si tinse
di neve, e fuoco, piegò gli occhi pieni di lagrime e dolce
gli disse: In quella terra ove me ne vado io, dimmi se
(i) vuoi nulla o Giovine? Gio: Come toccherai il tuo strani-
ero, levati il fazzoletto, e lascialo nell'acqua nel vol-
tarsi che fa l'onda affinchè io lo veda al far dell'
alba: se puoi trovare in questa terra l'amore (l'amante) del-
la sua padrona, l'amore (l'amante) non mai posseduto.

Ode 19

La Don: Giovine se tu mi vuoi bene, non venirmi incon-
tro, non mi guardare; che son caduta nelle lingue del po-
polo. Il Gio: Donzella il primo amor mio, poichè i mi-
ei genitori non mi permettono che io sia tuo non pur
mai sonmi figurato tanto odioso alle stelle che avessi da far offe-
sa a te o cuor mio. La Don: Non piangermi figlio di si-
gnore, non farmi ch'io sia colpevole di lacrime cui non
(j) sparge o la fame cagionata alla povera, o l'afflizione di

oppese fanciulle

Ode 20

Volò una rondinella oltre la valle dir sopra il pruno. Trova all'ombra del pruno la fanciulla ottofiglia figlio di Signore. Gli occhi che scintillavano al giovine facean luce nell'aria; il riso che scoppiava alla fanciulla venne fiorito il pruno.

Ode 21

Eran poche ma buone; aveano tutte una intenzione, di edificare un monastero; le di cui pietre avessero a prendersi nella gran Crapi di Civita; avessero a prenderne l'acqua nella fontana de' moleni; l'arena a prenderla nella spiaggia del mare. Come lo ebbero edificato, andarono a movere dentro una vela guardando i palaggi: Nobile e Lungro, Acquaformosa armata di fucili; Strigaro abbondante d'olive; e quella Macchia dal conceddere volese, S. Demetrio amica di litigi; Sa Sofia vuota di senno: o Paradiso amabile a cui non è tenebrosa di-

(K)

stintevi, come sfolgoreggiano quelle tue nove porte e que' nove tuoi troni, anzi nove Soli, per le giubilo delle donzelle.

Ode 22

La trida suocera mia tre giorni mi tenne sposa, poi mi raccolse il nastro nuzzale e me lo avvolse nella Chiesa: bilanciò tre libbre di stoppa grossolana, e mi mandò a guardare le vacche nella sponda del fiume. Di là... si trovò a passare un giovine: Menami tu le vacche al di qua. Il Gio: Che mi dai che te le spingerò? Spos: Ti darò quel che più vuoi: Gio: Donzella io mi vo' la tua persona. Spo: La mia persona non si tocca. Via camminane innanzi, che qui ci vedono; io lo trassi di colle in colle finchè giunsi alla porta mia: ivi chiamai lo sposo: Che tu giovine fratel mio hai lasciata la debile sola ne' campi lontani, come non avta a perdersi?

(L)

Ode 23

Era una sera di Giugno, e le donzelle coglievano il pampino: rosseggiavano sotto i gelsi i tappeti di (m) seta: Sopra un gelso che faceva ombra alla siepe coglieva pampino la bella. Mi trovai a passar di là, stesi la mano, e le porsi l'anello, e non pur una di quelle mi vide. La fanciulla lo rilasciò nel grembo, e si cacciò il ramo di gelso. Ma poi che l'immemore si discinse, e riversò il pampino, le rotolò l'anello framezzo il pampino per lo tappeto. La vicina piena di maligna invidia: Me poverina! che è questo nuovo viola? Vio: Che tu crudele, cruda Mara la notte non hai dormito sonno, e non gustasti pane nel giorno pel giovine che ne accora.

Ode 24

Veniva il Giovine per la sposa del fiume, veniva pieno di amoroso desire. Una pernice parlò, e disse: Lusinga come più ti aggrada; pur oggi, e dimani. Gio: Fanciulla e poi che

intendi di dire? Fan. Oggi io venni dal cielo, ed ho udito il tuo nome nel limitare de' morti. Gio: Come ci verrà data, la prenderemo: sol per poco son dubbioso su 'l cavallo: che se io lo lascerò a mia moglie, essa è fresca, e prenderà marito, e'l mio cavallo s'oblierà: se lo lascerò a mio figlio, esso giovine, e vorrà una sposa e'l mio cavallo s'oblierà.

Ode. 25

Supplicò la giovine Dio, che piovesse tre gocce d'acqua acciochè non andasse il Signor suo nella battaglia. Mari: O che preghi o che no tu donna, io me ne andrò nella guerra; se non oggi, dimani. Mog: Prendimi, Signore, con te, che ti spiegherò la mensa con tovaglie fatte a ri- (n) camo, com'eri avvezzo. Mar: Nella terra ov'io me ne vado, la tavola mi si spiegherà, meglio che tu non solevi. Mog: Prendimi signore con te, che ti distenderò il letto con coverte di seta com'eri avvezzo. Ma: Nella terra ov'io me ne vado il letto mi si stenderà meglio

che tu non sollevi. Mag. Possa andar tu, o Signore, colle mie imprecazioni, trovar una sposa piccola, o una suocera incantatrice, che t'incanti il cavallo, e te stesso pure: e tornar dritto in dietro, e trovar me meritata con un adulto figlio nel seno: e possa così trafiggerti l'anima. La sua imprecazione colpì il marito: o voi compagni miei, quando vedrete mia madre non le dite la verità, che correrà a precipitarsi: quando veduta la mia Signora la verità non le dite che acconci

(o) superbamente le trecce.

Ode 26

Sogno funesto che sognò il giovane! Da dieci giorni non si erano veduti colla venusta donzella, poi la vide nel sogno. Come se di mattino solo passasse lì per la porta di lei. La fanciulla seduta al sole sceglieva da un mucchio di rosolia, e la metteva nel grembo. Ella alzò gli occhi, e vide il suo giovine, piegò di nuovo il viso, e agitò la robbia: in quella guisa che si guarda uno straniero. Al giovine s'interruppe il sonno, i suoi occhi furono coverti di lacrime.

Ode 27

Andiamo Suora nella fontana? Aspettami che me ne

(p) vegno; la fune io te la volgerò a corona, e ti sosterrò fra le mani il barile. Nella fontana ove se ne andarono era un roveto, un elce verde, entro quel roveto un nocciuolo. Sagli suora e fanne due. La fanciulla allungò il piede, il giovine diSse la mano: la fanciulla diede un alto grido, tal che udillo il padre nella conversazione, la madre nella vela il fratello nel disco: Se gli è serpe che la morse hanno musco le selve; s'egli è mano che la toccò, ella per se la vuole.

Ode 28

Viene Marzo, salve, ei viene, viene blando, aspretto, viene con una morbida pioggia: gonfia le gem=

me degli alberi della montagna ed infiora i boschi della marina; luce degli scolari che studiano la parola; il canto degli uccelli rompe loro il sonno, il sonno del giorno, e molto rapisce le di loro orecchie, come si allontana, e si affoga nella valle dell'ospizio. Ramo di rosa nudo e scuote la pioggia, empì alla fanciulla la (9) chioma che intrecciò con viole, empile il bambolo della vicina che le scherza nel seno: ella il bacia, e si fa rossa così fra se figurando la moglie dell'amor suo, dell'amor suo promesso sposo.

Ode 29

Felice te felice Viola, che hai una madre amata! Com'è il tempo ella ti tiene, se è verno in panni di lana, in lino se è estate: il vino che ti dona a bere, sugo di moscadella, e malvasia; ho io la crudele matrigna che mi lascia fra

cenci, ed affamata senza pane. Se venne l'amante e chiese moglie: le lasciò poche vesti rusticali la madre, sol che si faccia sposina.

Ode 30

Era un Signore assai fiero, era con un prigione: nessuno osava parlargli, ma una fanciulla allungò si fece cuore, e gli parlò: Signore giacchè sei tanto fiero; mettiamoci in prova chi più beverà del vino. Tu deponi il prigione, ed io lo mio talamo incarnato tutto a serpi di seta. Poiché furono sedute a mensa la fanciulla ch'era savia assai nel prendere il bicchiere con vino, vi rivessava sopra la tazza con acqua e rideva, e guardava lui, e beveva come se'l sangue le ardesse di lascivia. Il Signore di atto in atto per baciarla beveva del dolce vino; sinché bevendo si chinò lentamente sopra il suo seggio. La fanciulla prese il prigione, e fuggì in casa sua.

fol. L

Ode 31

Alta si levava il Sole, invedeva le piagge, e cile=stri facea le acque, e per la via scendea la gio=vinetta dolce labbro di canto. così l'amante, e la vi=de e non badò al sole ma raffigurava con gli occhi l'azzurro lembo attorno la gonna e la grazia che le vezzeggia la persona e le permuta il passo come voce di cedra.

Ode 32

Assai ho supplicato Dio per avere la giovinetta, ma la crudel madre mea non la voleva in casa. Venne il dì del S. Sepolcro, e ci raccogliemmo a sera nel la chiesa ch'era oscura. Io caddi rimpetto le lam=padi a lato della donzella. Ella udì la mia preghiera Non tu o Signor degli uomini hai fatto pur la povera? Io giuro avanti di te che me la prendo per me stesso; benedici tu la nostra via che per questa è tua figlia Io le presi la mano, essa le pulsava forte, e gli occhi di lei furono pregni di lagrime.

fol. LI

Ode 33

(1) Venia dalla montagna delle Driadi la piuma delle per=nice: portava nel rostro un garofano colmo del liquor delle api. Passo sopra i tetti e cadde su la testa del bambolo ch'era nel letto di velluto, e si mise a nutrirlo: come lo ebbe sazio salì sop=ra le cortina, e fe uscir fuori l'canto: il sonno s'im=padronì del fanciullo. Se è apposito lasciatelo dormi=re, perchè non si ricordi della madre la quale scarsa fiato e senza sonno per le frasche tinte di sangue chiama l'alto Signor suo.

Ode 34

Là sopra la nella montagna là v'era un largo piano: nel mezzo di quel piano trova l'ombra de passaggieri un ampia quercia: vicino alla quercia era una fontana, ed a lato di quella fontana sopra distese pelli languia sdrajato Dascoura. Passavano i compagni, e non gli por=

tavano, l'ultimo de' compagni si fermo e gli parlo.
Su via andiamcene Dio sa dove. Dio. Quando io agitava il coltello venia pallida la Musulmana. or
poi che 'l mio sangue esce a torrente e fa rossa la
... i nove miei geniti passano e non pur mi
guardano.

Ode 36

Pendean ... due fratelli Costantino, e Milosano: che
mangiavano, che mangiavano? Mangiavano ...
e lepri nel confine del Cane Turco. Ed ecco sentirono
un vasto tuono. Cos. Milosino fratello mio esci
e vedi che tuoni sono, se son tuoni di cielo che
te ne torni indietro se son Turchi sette o otto che
tu solo li disfidi altrimente che chiami pur me.
Erano cento, ed ei non si mosse, ma trasse la spada
e parte uccisi parte ferite tutti li distese su 'l piano.
Se poi tornare nella fontana vide che solea bianchi...
... la pietra ov eran seduti. Tutto nella piag=

gia il fratello rotava attorno. la ruffa ... vederlo le
facce si scoloravano, le mani si facean aride e cadeano nella bocca della spada. così nel suo spuntare
sopra Artemisio il trave di fuoco, affumiga ed accende
la notte. l'urlo delle genti scoppia.

Ode 36

Costantino il picciolo, ... giorni sposo, nove anni nella milizia. Come furono compiuti li nove anni gli andò
un sogno: era troppo spaventevole gli spaventò il
sonno. Trasse, e mandò fuori un sospiro tale che
lo udì 'l gran Signore alto ne' palagi. Come levossi col mattino raccolse i suoi soldati. Soldati
miei chi di voi sospirò questa notte? rispose Costantino: ho sospirato io infelice. Il Gr: Qual è il tuo
sospiro? Cos. lontano il mio sospiro oggi va sposa
la mia Signora. Il Gr. Guerriero di ferro prendi tu
le nove chiavi apri ove stanno i cavalli, e ne sceglì
quello che più ti piace. Salse ... svelto a pie

del nebbio. Cammin facendo per via si scontrò con Gliscia suo padre, che andava a precipitarsi. Glis: Sprona figlio sprona il cavallo che la trovi che mettonsi le corone. Come giunse alla porta della chiesa gridò all accompagnamento: sospendete quelle corone, di Costantino la corona prima.

Ode 37

La cognata di Milosciò sentì dal suo colmo seno tutte le parole, le avea nelle orecchie, la notte non prende sonno sopra, sotto nelle case, usciva ed entrava dalle finestre, udiva cavalli che nitrivano, e uno scalpitare di zampe ferrate, udiva spade che tintinnavano. E ratta corse al cognato: Bianco cognato mio vasta gente a noi viene la quale te ucciso, me prenda. Milo: Scendi nella cantina, attigni vino dalla botte, poi chiudili nella camera. Egli parte per interrogarli. Mio signor Comitecco dimmi come lei parla il cuore, vuoi tu la coppa con vino, o

o vuoi la spada madre di pianto: Comi: Io non mi vo né vino, né spada, voglio la figlia di Iughe. Lampeggiarono gli occhi al giovine: come sparviero, tra i palombi, si scagliò in mezzo i soldati, ed insanguinò le vesti. Poi andò alla cognata: tienti lungi o cognata mia, che non t'abbi a percuotere, ed uccidere, che son ebbro di sangue.

Ode 38

La fanciulla che abbandonò la casa pel giovine invincibile, s'addormentò la sera unitamente a Milosciò, al destarsi poi con l'aurora si trovò sola. Si lanciò per la piaggia, scalza, scarmigliata. I fiumi le cadeano al ginocchio, le spine laceravanle le braccia: Come poi uscì nella Diamida larga riconobbe il cavallo col freno serpente di mezzo a piedi, e con la sella di sotto il ventre. La Dam: che tu cavallo mio che tu vieni il signor mio dov'è. Cav: O signora signora mia ch'io tel dico tu ti afflig=

fol. LIII

gerai: Ieri nel piano di Ducagino a mezzo giorno il fumo di fucili oscurò il mare, il sangue de' gentil uomini corse i torrenti, al fragore delle spade cadeano le foglie alle quercie. Milosciano temuto riuscì, e fu ucciso.

Ode 39

Cadde e lampeggiò il sole, ed un grande raggio colpì nella fronte il figlio di Fughe che vestiva con velluto e ricamo Rodavanne reduce dalla pugna. I giovani di Rendina giuocavano nel disco per la gioja di Rodavanne. Le fanciulle di Rendina trescavano nella valle per la gioja di Rodavanne. Le galline di Rendina fin esse gracidavano per la gioja di Rodavanne.

Ode 40

Rodavanne ardeva per la sensibile Fialeva, che avea la soave espettanza, e la persona aucata piena di grazie. ... la fanciulla andava nella fontana era

fol. LIV

era Rodavanne: si ella tornava dalle frasche, attendevala in via Rodavanne, ma non la chiedea per isposa, che era di povera famiglia. Venne poi una procella di Turchi, ed il giovine egli loro incontro: caddero, e non tornarono. Tre volte il giovine fortunato salvò le donzelle e le case. Quando poi per la quarta volta sursero i Turchi, tutto il paese a lui si raccolse intorno, e con fiducia lo ebbe supplicato: Ro: Che voi dite a mia madre, che mi done Fialeve, che se io cadrò più non ha figlio, se tornerò porterò molte vestite per abbigliare la mia Signora.

Ode 41

Tuonò tuonò la montagna, tuonò nove volte, e destò Rodavanne nel limitare della terra. La Giovine che dormeva entro gli porse il fucile. Rod: Che tu giovane, sorella mia tosto che saremme di ritorno ti sposerò: che se mai fra chio ... vi resti, che ti ricordi di Roda-

vanne in quella casa ove te ne andrai. La misera donzella cadde in ginocchioni, ed empì gli occhi di lacrime. Che tu Signore Dio mio tu me hai portato in questo luogo senza ch'io lo sapessi o'l vedessi tu ora me lo riporta salvo non abbandonare la povera, ma abbi compassione de' nostri paesi.

Ode 42

Perde Irene il fratello Rodavanne: tre giorni lo cercò nel terzo giorno lo trovò ucciso con la testa mozza in uno spino avanti la fontana. Si sciolse da' fianchi il cinto per legarsela sopra le spalle. Quando ecco per (s) quella via passò la Corte d'Armeno. Cor. Dammi una goccia d'acqua o Irene: Ir. Le mie mani piene d'anella la goccia d'acqua non la contengono, e quella goccia che ne contengono vo serbarla al Signor mio combattente nella battaglia. Cor. Irene piovve neve assai e corsi ne' monti i guerrieri inariditi. Ir. O corte d'Armeno così tu meco non parlare che se desterò mio fratello, vi farò tagliare a pezzi, e a brani. Cor:

Irene per pietà lasciaci passare questa montagna. Ir. ah! Rodavanne ah! fratel mio se or te temono che non era quando vivevi.

Detto di una Strofa. (t)

Come di notte in sogno quella infelice Serafina, vede le stelle sopra il suo capo che guardano il paese, e framezzo di quelle travede sparsa da Borea ad austro la veste vermiglia di Dio Signore; e calmansi le pene del suo cuore nell'attender ch'ella fa la vita che verrà, ove libero è l'amore, ove attendesi il giovine perduto.

Fine.

Note

(a) Xē vuol dire propriamente ombra: xē si appella pur anche la convenevole ed elegante disposizione di tutto quel bello onde si puote ornare un oggetto qualunque.

(b) Tre giovani coronano gli sposi appo gli albanesi, eglino pure metton loro in dito l'anello nuziale, essi sono i compagni dello sposo; e noi li chiamiamo Nunnizza.

(c) La Kittizza è un uccello di cui si dice, che allo sciogliere il canto rattiene il mare quasi raccolto in gelo: bianco è l'uccello, e presso gli Italiani non avrà nome; esso sarà la Fenice degli albanesi.

(d) Le persone onorate istruite, e non bisognose sono i bugliar degli albanesi. Gl'Italiani caratterizzano questa classe di persone con nomi significativi della

unità; ma il βρδρι consilium ha fornito noi di quel segno.

(ε) Roglie ho volto rollo; ho creduto poi che corrispondesse al disco, ed ho fatto uso di questo ultimo termine in altre due canzioni.

(ζ) Desiuor significa, voluto,

M B ne pos 1774

x2.bdg